

EDITION SCHOTT



# RAVEL

## Pavane pour une infante défunte

---

Arranged by / Bearbeitet von  
Wolfgang Birtel

VIOLONCELLO AND PIANO  
VIOLONCELLO UND KLAVIER



 SCHOTT

# Preface

The French composer Maurice Ravel (1875 – 1937) did not enjoy the time he spent as a student at the Paris Conservatoire: he did not achieve his original goal of establishing a career as a pianist – for whatever reasons this may have been – and had to leave the composition class there without ever winning the Prix de Rome, despite several failed attempts. In 1898 he nevertheless presented Parisian audiences with the first of his original compositions and soon made a name for himself with his rapidly expanding oeuvre, featuring works such as his string quartet, his poems for voice and orchestra *Shéhérazade* and *Jeux d'eau* for the piano. *Pavane pour une infante défunte* is one of his early compositions: Ravel wrote the piano version in 1899 (the piano accompaniment of the present arrangement is based on this version) and later arranged it for orchestra in 1910.

The composer dedicated the *Pavane* to the Princess Edmond de Polignac, a patron of the arts who commissioned the work and whose salon became a meeting place for musicians, poets and painters. Ravel's friend Ricardo Viñes gave the first performance of the work at a concert held by the Société Nationale on 5 April 1902. The *Pavane* brought renown to its composer, who at the time was studying composition with Gabriel Fauré, and made him especially popular with the ladies. The title of this stately dance suggests a funeral procession for a young princess at the Spanish court, but in fact it was simply inspired by the assonant combination of the words *infante* and *défunte*. Ravel himself was very critical of his *Pavane* on hearing a performance of the orchestral version, lamenting that it was too heavily influenced by Chabrier and that the form was rather weak. Posterity has judged it more kindly, though: indeed, *Pavane pour une infante défunte* is a musical gem that displays Ravel's precocious awareness of iridescent colours, delightful harmonies and tender lyricism.

Wolfgang Birtel

English translation Julia Rushworth

# Vorwort

Glücklich ist der französische Komponist Maurice Ravel (1875 – 1937) am Konservatorium in Paris nicht geworden: Zur ursprünglich angestrebten Karriere als Pianist reichte es – aus welchen Gründen auch immer – nicht, und die Kompositionsklasse musste er – nach mehreren vergeblichen Anläufen, den begehrten „Rompres“ zu gewinnen – verlassen. Trotzdem stellte er dem Pariser Publikum schon 1898 erste eigene Kompositionen vor und machte sich bald mit seinem schnell wachsenden Œuvre, so etwa mit seinem Streichquartett, seinen Orchesterliedern *Shéhérazade* oder dem Klavierwerk *Jeux d'eau*, einen Namen. Die *Pavane pour une infante défunte* gehört zur Gruppe der frühen Kompositionen: Ravel schrieb sie 1899 für Klavier (und auf dieser Version basiert auch die Einrichtung der vorliegenden Klavierbegleitung), bearbeitete sie allerdings 1910 für Orchester.

Der Komponist widmete die *Pavane* der Auftraggeberin Prinzessin Edmond de Polignac, einer Kunstmäzenin, deren Salon zum Treffpunkt für Musiker, Dichter und Maler wurde. Ravels Freund Ricardo Viñes führte das Klavierstück in einem Konzert der Société Nationale am 5. April 1902 erstmals auf. Die *Pavane* machte ihren Schöpfer, damals noch Kompositionsschüler von Gabriel Fauré, bekannt und speziell bei der Damenwelt beliebt. Der Titel des Schreitanzes lässt eine Begräbnismusik für eine junge Prinzessin am spanischen Hof vermuten, war aber in Wirklichkeit nur vom Wortspiel der Worte „infante“ – „défunte“ inspiriert. Ravel selbst urteilte anlässlich einer Aufführung der Orchesterfassung streng über seine *Pavane*, sie sei zu sehr dem Einfluss Chabrier unterworfen und habe eine ziemlich ärmliche Form. Wir urteilen heutzutage freundlicher: Die *Pavane pour une infante défunte* ist ein musikalisches Kleinod, das Ravels schon früh entwickelten Sinn für irisierende Farben, für harmonische Reize und zarte Lyrismen belegt.

Wolfgang Birtel

# Pavane pour une infante défunte

Bearbeitung Wolfgang Birtel

Maurice Ravel  
1875 - 1937

Assez doux, mais d'une sonorité large  $\text{♩} = 54$

Violoncello

Klavier

5

*cédez*

*mf*

*mf*

*pizz.*

*p*

*p*

9

*arco*

*pp*

*mf*

*pp*

*mf*

*p*

*en élargissant*

**Au Mouvement**

Das widerrechtliche Kopieren von Noten ist gesetzlich  
verboten und kann private und strafrechtliche Verfolgung wecken.  
Unauthorized copying of music is forbidden by law,  
and may result in criminal or civil action.

## Très lointain

13

*p exp.*

*pp*

*pp*

17

*mf très soutenu*

*pp*

*mf très soutenu*

*pp*

21

*p*

*p*

*p*

25 *un peu retenu*

*mf* *f*

*mf* *f*

### Au Mouvement

28 *pizz.*

*p*

*p*

*sim.*

32 *cédez*

*mf* *pp* *espress.*

*mf* *pp*

*rapide*

**Au Mouvement**

*arco*

4  
un peu retenu **Large**

36

*ff*

*ff*

*pp*

**Au Mouvement**

40

*pp* subitement très doux et très lié *p*

*pp*

subitement très doux et très lié *p*

*pp*

44

*p*

*fz*

*ff*

*p*

*fz*

*ff*

\*) erleichterte Version: nur obere Noten, ohne Doppelgriffe

47 **Très grave**

47 **Très grave**

*f* *p* *pp*

50

con sordino

ad lib.

*pp*  
*fugace*

50 con sordino ad lib.

*pp*  
*fugace*

*p*

3

52

sul ponticello

→ ordinario

*ppp**p**p*

52 sul ponticello → ordinario

*ppp* *p* *p*

55

Musical score for measures 55-57. The score is in 3/4 time and features a piano part with a complex texture of chords and arpeggios, and a bass line with triplets and dynamic markings. The dynamics range from piano (*p*) to fortissimo (*ff*) and sforzando (*sf*).

Très grave

Au Mouvement

senza sordino

58

Musical score for measures 58-60. The tempo changes to "Très grave" and "Au Mouvement". The piano part features a steady eighth-note accompaniment. The bass line has dynamic markings including piano (*p*), pianissimo (*pp*), and sforzando (*sf*).

61

Musical score for measures 61-63. The piano part continues with eighth-note accompaniment. The bass line has dynamic markings including sforzando (*sf*) and sforzando (*sf*).

63 *cédez*

66 **Au Mouvement**

69 *erleichterte Version:* *en élargissant beaucoup*

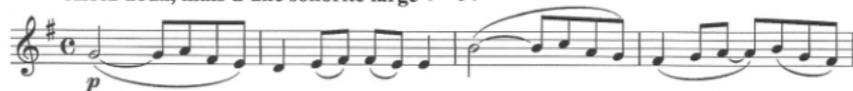
# Violoncello

## Pavane pour une infante défunte

Bearbeitung Wolfgang Birtel

Maurice Ravel  
1875 - 1937

Assez doux, mais d'une sonorité large ♩ = 54



## Au Mouvement

28 pizz.



## Au Mouvement



## Au Mouvement



\*) erleichterte Version: nur obere Noten, ohne Doppelgriffe

con sordino

50

ad lib.

sul ponticello

*pp* *fugace* *ppp*

53

ordinario

*p* *p* *p*

56

Très grave

*fz* *ff* *sf* *p*

**Au Mouvement**

60 senza sordino

*pp*

**Au Mouvement**

64

cédez

*pp*

69

erleichterte Version:

en élargissant beaucoup

*mf* *ff* *perdendosi*

*mf* *ff* *perdendosi*